KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(93) 100 endelig udg.

Bruxelles, den 10. marts 1993

Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde

Bilaterale aftaler med Finland, Island, Norge, Sverige og Østrig
om landbrugsspørgsmål

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftaler i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig på den anden side, om landbrugsspørgsmål

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde

Bilaterale aftaler med Finland, Island, Norge, Sverige og Østrig om landbrugsspørgsmål

1. Ved Rådets afgørelse af ..... modtog Kommissionen mandat til at føre forhandlinger med Finland, Island, Norge, Sverige og Østrig om bilaterale aftaler i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af de aftaler om landbrugsspørgsmål, der blev indgået med samme lande i Porto den 2. maj 1992.

2. Kommissionens forhandlere er på grundlag af dette mandat nået til en aftale med deres homologer fra de berørte lande. De fem udkast til aftale i form af brevveksling, som disse forhandlinger har udmundet i, er i overensstemmelse med Rådets direktiver til Kommissionen.

3. Under henvisning til det ovenfor anførte foreslår Kommissionen Rådet at vedtage vedlagte afgørelse om indgåelsen af aftaler i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig på den anden side, om landbrugsspørgsmål.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftaler i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig på den anden side, om landbrugsspørgsmål

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Som led i forhandlingerne om tilpasningen af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS) som følge af Det Schweiziske Edsforbunds beslutning om ikke at ratificere denne aftale har det været muligt at forhandle om aftaler i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig på den anden side, om midlertidig anvendelse fra den 15. april 1993 af de bilaterale aftaler om landbrugsspørgsmål, der blev indgået i Porto den 2. maj 1992;

i disse aftaler i form af brevveksling henvises der til artikel 15 i frihandelsoverenskomsterne mellem Det Eurpæiske Økonomiske Fællesskab og ovennævnte lande;

disse aftaler bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Finland, Republikken Island, Kongeriget Norge, Kongeriget Sverige og Republikken Østrig på den anden side, om landbrugsspørgsmål godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalerne er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalerne med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

Aftale i form af

brevveksling mellem

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

og Republikken Østrig

om foreløbig anvendelse af

visse arrangementer på landbrugsområdet

6

Brev nr. 1

Hr. ,

Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Østrig om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Østrig:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Republikken Østrig på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Østrig, er EØF og Republikken Østrig enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Østrig om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag VI om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Østrig angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Østrig, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Østrigs regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

[redacted]

8

Brev nr. 2

Hr. ,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Østrig om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Østrig:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Østrig på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Østrig, er EØF og Republikken Østrig enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Østrig om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag VI om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Østrig angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Østrig, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Østrigs regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Republikken
Østrigs Regering

[redacted]

Aftale i form af
brevveksling mellem
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Republikken Finland
om foreløbig anvendelse af
visse arrangementer på landbrugsområdet

[redacted]

Brev nr. 1

Hr. ,

Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Finland om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Finland:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Republikken Finland på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Finland, er EØF og Republikken Finland enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Finland om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag IV om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Finland angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Finland, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt henholdsvis i del IV i aftalen i form af brevveksling vedrørende vodka og i bilag I vedrørende ost, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Finlands regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

[redacted]

Brev nr. 2

Hr. ,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Finland om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Finland:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Finland på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Finland, er EØF og Republikken Finland enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Finland om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag IV om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Finland angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Finland, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt henholdsvis i del IV i aftalen i form af brevveksling vedrørende vodka og i bilag I vedrørende ost, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Finlands regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Republikken
Finlands Regering

[redacted]

15

Aftale i form af
brevveksling mellem
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Republikken Island
om foreløbig anvendelse af
visse arrangementer på landbrugsområdet

[redacted]

Brev nr. 1

Hr. ,

Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Island om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Island:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Republikken Island på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Island, er EØF og Republikken Island enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Island om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag II om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Island angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Island, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Islands regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

[redacted]

Brev nr. 2

Hr. ,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Island om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Island:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Island, er EØF og Republikken Island enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Republikken Island om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag II om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Republikken Island angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Island, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Republikken Islands regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Republikken
Islands Regering

[redacted]

Aftale i form af
brevveksling mellem
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Kongeriget Norge
om foreløbig anvendelse af
visse arrangementer på landbrugsområdet

[redacted]

Brev nr. 1

Hr. ,

Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Norge om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Norge:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Kongeriget Norge på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Norge, er EØF og Kongeriget Norge enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Kongeriget Norge om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag IV om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Norge angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Norge, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt i bilag I vedrørende ost, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Kongeriget Norges regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

[redacted]

Brev nr. 2

Hr. ,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Norge om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Norge:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Norge på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Norge, er EØF og Kongeriget Norge enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Kongeriget Norge om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag IV om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Norge angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Norge, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt i bilag I vedrørende ost, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Kongeriget Norges regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Kongeriget
Norges Regering

[redacted]

Aftale i form af
brevveksling mellem
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Kongeriget Sverige
om foreløbig anvendelse af
visse arrangementer på landbrugsområdet

[redacted]

Brev nr. 1

Hr. ,

Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Sverige om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Sverige:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab
og Kongeriget Sverige på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Sverige, er EØF og Kongeriget Sverige enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Kongeriget Sverige om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag VI om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Sverige angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Sverige, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt i bilag V vedrørende vodka, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Kongeriget Sveriges regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

[redacted]

Brev nr. 2

Hr. ,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg skal hermed henvise til de drøftelser, der har fundet sted inden for rammerne af drøftelserne om en protokol om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, angående foreløbig anvendelse af aftalen mellem EØF og Sverige om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto.

Jeg bekræfter, at disse drøftelser har resulteret i følgende arrangement mellem EØF og Sverige:

"Arrangement mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Kongeriget Sverige på landbrugsområdet

1. I betragtning af, at de kontraherende parter i EØS-aftalen er fast besluttede på at sætte aftalen i kraft senest den 1. juli 1993, og under henvisning til artikel 15 i frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Sverige, er EØF og Kongeriget Sverige enige om, at aftalen i form af brevveksling mellem EØF og Kongeriget Sverige om visse arrangementer på landbrugsområdet, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, skal anvendes foreløbigt fra den 15. april 1993. Hvis EØS-aftalen ikke er trådt i kraft den 1. januar 1994, ophører dette arrangement på det tidspunkt, medmindre de kontraherende parter træffer anden afgørelse.

2. Med henblik på denne foreløbige anvendelse og i afventning af EØS-aftalens ikrafttræden, affattes punkt 3.2, 4 og 5 i bilag VI om oprindelsesregler til den aftale, der blev undertegnet den 2. maj 1992 i Porto, således:

[redacted]

"3. 2) Bevis for, at de i underpunkt 1) omhandlede betingelser er opfyldt, forelægges toldmyndighederne i importlandet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 6, i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten mellem EØF og Kongeriget Sverige angående definition af begrebet "varer med oprindelsesstatus" og angående metoderne for administrativt samarbejde.

4. 1) Varer med oprindelsesstatus som defineret i dette bilag, der indføres til Fællesskabet eller Sverige, omfattes af aftalen, når der fremlægges et oprindelsesbevis, som er udstedt eller udfærdiget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit II i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten.

2) Uanset underpunkt 1) skal de certifikater, der er nævnt i bilag V vedrørende vodka, accepteres som gyldigt oprindelsesbevis som omhandlet i denne aftale, uden at det er nødvendigt at forelægge et særskilt oprindelsesbevis som fastsat i underpunkt 1).

5. Bestemmelserne i protokol nr. 3 til frihandelsoverenskomsten om drawback, oprindelsesbevis og metoderne for administrativt samarbejde finder anvendelse. Hvad angår bestemmelsen om drawback er det aftalt, at forbuddet mod drawback kun skal gælde for materialer af den art, for hvilken frihandelsoverenskomsten finder anvendelse."."

Denne brevveksling skal godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Jeg beder Dem venligst bekræfte, at Kongeriget Sveriges regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Kongeriget
Sveriges Regering

[redacted]

30

ISSN 0254-1459

KOM(93) 100 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11 02**

Katalognummer : CB-CO-93-122-DA-C

ISBN 92-77-53730-2

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg